



МІНІСТЕРСТВО
ОСВІТИ І НАУКИ
УКРАЇНИ

Болашак

МІЖНАРОДНА
НАУКОВО-
ПРАКТИЧНА
КОНФЕРЕНЦІЯ

ФІЛОЛОГІЯ
У СУЧАСНОМУ
СВІТІ

27–28 серпня
2021

Міністерство освіти і науки України

КЛАСИЧНИЙ ПРИВАТНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
АКАДЕМІЯ «БОЛАШАК» (КАЗАХСТАН)

МАТЕРІАЛИ
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ

«ФІЛОЛОГІЯ У СУЧАСНОМУ СВІТІ»

27–28 серпня 2021 р.



Видавничий дім
«Гельветика»
2021

УДК 80(100)«312»(063)
Ф 54

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ:

Голова оргкомітету:

Кирпиченко О.Е. – к.філол.н., доцент, директор Інституту іноземної філології Класичного приватного університету.

Члени оргкомітету:

Михед Т.В. – д.філол.н., професор, професор кафедри зарубіжної літератури Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Торкут Н.М. – д.філол.н., професор, академік АН ВШ України, директор Українського шекспірівського центру;

Радишевський Р.П. – д.філол.н., професор, завідувач кафедри полоністики Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Пронкевич О.В. – д.філол.н., професор, директор Інституту філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили;

Дяків Х.Ю. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри міжкультурної комунікації та перекладу Львівського національного університету імені Івана Франка;

Мосієвич Л.В. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;

Марінеско В.Ю. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;

Петрациук Н.Є. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка;

Смурова Л.І. – к.філол.н., доцент, професор кафедри теорії та практики перекладу Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;

Шатова І.М. – к.філол.н., доцент, доцент кафедри англійської філології та зарубіжної літератури Інституту іноземної філології Класичного приватного університету;

Сембієв Курмангази Закірович – к.філол.н., професор, завідувач кафедри казахської мови і літератури Академії «Volashaq» м. Караганда, Казахстан.

Філологія у сучасному світі: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Запоріжжя, 27–28 серпня 2021 р. – Запоріжжя : Класичний приватний університет, 2021. – 68 с.

ISBN 978-966-992-627-2

У збірнику представлено стислий виклад доповідей і повідомлень, поданих на міжнародну науково-практичну конференцію «Філологія у сучасному світі», яка відбулась на базі Класичного приватного університету 27–28 серпня 2021 р.

УДК 80(100)«312»(063)

ISBN 978-966-992-627-2

© Класичний приватний університет, 2021

ЗМІСТ

НАПРЯМ 1. УКРАЇНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

Проблематика жанру твору «Червоний» Андрія Кокотюхи Кутова С. О.....	5
Художні тлумачення національної історії у «Битві під Оршею 1515 року» Лісовська О. С.....	8
Роль художньої деталі в романі Дарини Гнатко «Катерина» Стасик М. В., Стасик М. А.....	10
Кольорова гама поезії О. Стешенка Хом'як Т. В.	12
Тоталітарна система в авторському символічному кодуванні (на матеріалі роману «Тигролови» Івана Багряного) Цепя О. В.	16

НАПРЯМ 2. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРА

Гендерні стереотипи англomовної комунікації чоловіків та жінок у текстах гумористичного дискурсу Аніщенко І. М.....	20
Мовленнєвий портрет персонажів, які відповідають архетипу «Горгона» (у фільмі Т. Бертона <i>Alice in Wonderland</i>) Бережна М. В.	23
Розповсюдження акронімів-омонімів в іспанській та англійській мовах Добровольська-Піпич І. Є., Галзман Г. В.....	27
Імпліцитна оцінка як складова конфронтаційної стратегії та тактики її реалізації Добровольська М. Б.....	31
Психолінгвістична оцінка міжособистісної комунікації в Інтернет-дискурсі соціальної мережі Facebook Єременко Т. Є., Казанжи О. Ф.....	33
Figures of substitution in George Orwell's <i>Keep the Aspidistra Flying</i> Kutsa O. I., Karanevych M. I.	35

FIGURES OF SUBSTITUTION IN GEORGE ORWELL'S *KEEP THE ASPIDISTRA FLYING*

Kutsa O. I.

*PhD in Pedagogical Sciences,
Associate Professor, Theory and Practice of Translation Department
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University*

Karanevych M. I.

*PhD in Philological Sciences,
Associate Professor, Theory and Practice of Translation Department
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
Ternopil, Ukraine*

Stylistic means are of great importance for the analysis of all literary works and studying the idiostyles of their writers. As for George Orwell, a famous English writer, it must be admitted that in his "Politics and the English Language and Other Essays" he states, "never use a metaphor, simile or other figure of speech which you are used to seeing in print" and "never use a foreign phrase, a scientific word or a jargon word if you can think of an everyday English equivalent" [5], thus showing his attitude to stylistic aspects of writing and their significance.

Over the last decades, scholars have been investigating stylistic devices in literary works of different writers, including George Orwell. However, stylistic aspects (figures of substitution, figures of combination and syntactic stylistic devices) of George Orwell's "Keep the Aspidistra Flying" haven't been the object of investigation.

The study aims to examine figures of substitution employed by George Orwell in "Keep the Aspidistra Flying".

First of all, it should be mentioned that figures of substitution are subdivided into figures of quantity (hyperbole, meiosis and litotes) and figures of quality (metonymy (synecdoche, periphrasis and euphemisms), metaphor (epithet, antonomasia and personification), irony) [1, p. 46].

Hyperbole is exaggeration of a certain quality of an object or phenomenon for emphasis [1, p. 46; 3, p. 406]. A vivid instance of hyperbole in the novel is the one expressed by pronoun "every": *At this moment it seemed to him that in a street like this, in a town like this, every life that is lived must be meaningless and intolerable* [4].

Meiosis is "a deliberate diminution of a certain quality of an object or phenomenon", "often used ironically, ... for dramatic effect, in the attainment of simplicity" [1, p. 47; 3, p. 501]. Let's consider the following example, "*For here was he, supposedly a "writer" and he couldn't even "write"!*" [4].

George Orwell uses this stylistic device to show that the protagonist, Gordon Comstock, wasn't very productive as a writer at that period of his life.

Litotes is the figure of speech which consists of the negative particle "not" and a word with negative meaning [1, p. 48; 3, p. 473]. When the protagonist managed to write few more lines of his "London Pleasures", he said, "**Not bad, Not bad at all. Finish it presently. Four or five more stanzas. Revelton would print it**" [4].

Metonymy is a figure of speech based on the transference of a name of one object to another on the principle of contiguity [1, p. 48; 3, p. 510]. When Gordon Comstock was looking at the posters, he saw the following slogan, saying, "**Corner Table enjoys his meal with Bovex**" [4]. Here "corner table" refers to the people sitting at it not to the object itself.

Synecdoche is "a figure of speech in which the part stands for the whole, and thus something else is understood within the thing mentioned" [3, p. 890]. For example, "**His heart sickened to think that he had only fivepence halfpenny in the world, three pence of which couldn't even be spent**" [4]. The sentence means that Gordon was unhappy and very disappointed that he didn't have enough money and couldn't even spend few coins he had. The writer uses the word "his heart" as a replacement for the protagonist.

Periphrasis is "the replacement of a direct name of a thing or phenomenon by the description of some quality of this thing or phenomenon" [1, p. 51]. At the end of the novel, Gordon Comstock calls aspidistra "*the tree of life*" [4].

Euphemism is the substitution of unpleasantly sounding or harsh words or word-combinations by mild and pleasant ones [1, p. 52; 3, p. 292], e.g., *At home, president of the local Purity League or Seaside Vigilance Committee..., and now up in town on the razzle* [4]. The euphemism "on the razzle" is used to describe going out "drinking, dancing and enjoying yourself" [6].

Metaphor is a figure of speech which is "the result of transference of the name of one object to another object... based upon similarity of the objects" [1, p. 54]. Here are some examples from the novel: (1) *Eight hundred slabs of pudding, walling him in – a walt of puddingstone* [4] – "slabs of pudding" represent the novels in the library; (2) *a spectacle rat-faced clerk* [4] – "rat-faced" here refers to the appearance of a clerk which resembles a rat's face; (3) *the face as a whole was pear-shaped* [4] – the metaphor here reveals the similarity between the shape of the fruit and the protagonist's face.

Epithet is "usually an adjective or phrase expressing some quality or attribute which is characteristic of a person or thing" [3, p. 282]. George Orwell uses a great number of them, including simple compound and phrasal, to describe the background of the story: *stagnant air* [4]; money: *miserable little three-penny bit* [4]; interior: *blue, dust-sodden curtains* [4]; places: "*twopenny no-deposit*" *libraries* [4]; and people: *mouth unamiable* [4].

Antonomasia is a figure of speech "based upon the principle of identification of human beings with things which surround them" [1, p. 59].

While picturing what was happening in the bar, Gordon Comstock mentioned such a detail, "*They were giving some kind of commemorative booze to their president, secretary, **Grand Herbivore**, or whatever he is called*" [4]. Here the leader is identified with an animal.

Personification is the attribution of human qualities, behaviour and thoughts to inanimate objects [1, p. 61; 3, p. 661]. While describing poplars, George Orwell uses the verb "to bow" which means "to bend your head or body forward, especially as a way of showing someone respect or expressing thanks to people who have watched you perform" [2], thus attributing people's action to a tree: ... *the naked poplars that lined the pavement bowed sharply as the wind caught them* [4]. In addition, we can see here one more example of personification "the wind caught".

Irony is "realized when the speaker intentionally breaks the principle of sincerity of speech" [1, p. 61]. In the novel one of the compelling instances of this stylistic device is the ironical use of "good" to describe not suitable for the protagonist job which makes him unhappy: *They could not understand him. It seemed to them a kind of blasphemy to refuse **such a "good" job** when you got the chance of it* [4].

Based on the conducted study it can be concluded that such figures of substitution as hyperbole, meiosis, litotes, metonymy, synecdoche, periphrasis, euphemism, metaphor, epithet, antonomasia, personification, and irony were identified in George Orwell's "Keep the Aspidistra Flying" novel which help to convey expressive and emotional meaning of messages, show author's viewpoint and influence the reader.

The object of further investigation is to examine figures of combination and syntactic stylistic devices in "Keep the Aspidistra Flying" by George Orwell.

References:

1. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилїстика англїйської мови і дискурсивний аналіз. Учбово-методичний посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 240 с.
2. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
3. Cuddon J.A. The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory / revised by C.E. Preston. Penguin Books, 1999. 991 p.
4. Orwell George. Keep the Aspidistra Flying. Bebook. URL: <https://www.yumpu.com/en/document/read/43227926/keep-the-aspidistra-flying-orwell-georgepdf>
5. Orwell George. Politics and the English Language and Other Essays. URL: <file:///C:/Users/hp/Downloads/20180223-a5.pdf>
6. Oxford Learner's Dictionaries. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>